# U

## ACC. - OPT - ACCESSORI E OPZIONI
## ACC. - OPT - ACCESSORIES AND OPTIONS
## ACC. - OPT - ZUBEHÖR UND OPTIONEN

| Accessori - Dispositivi ACC. | *Accessories devices ACC.* | Zubehör - Vorrichtungen ACC. |
|---|---|---|

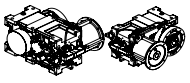
**Accessories**

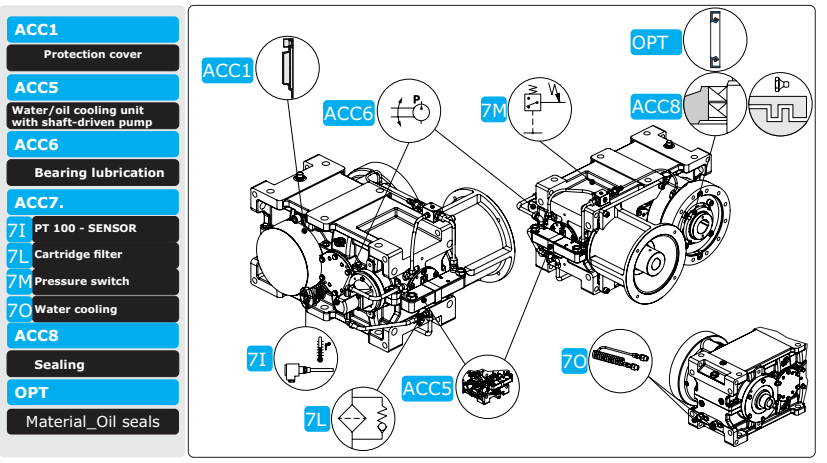
Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi

*Some devices can optionally be provided*

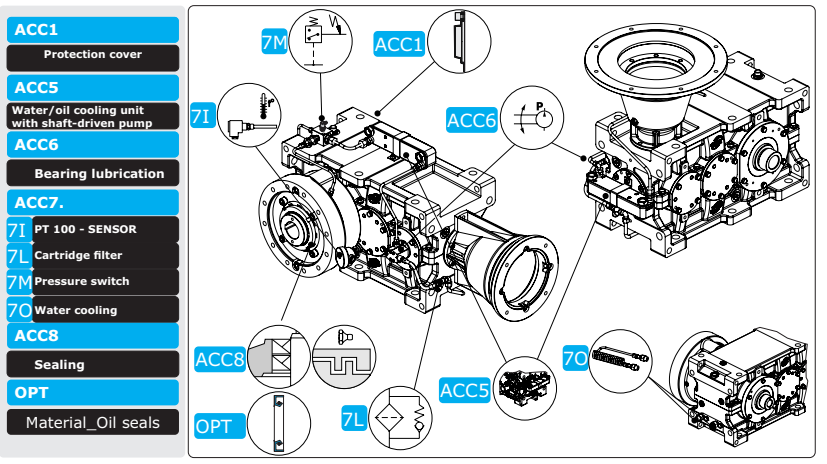
Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

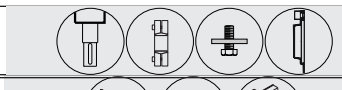
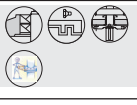
**RXP**






**RXO - V**

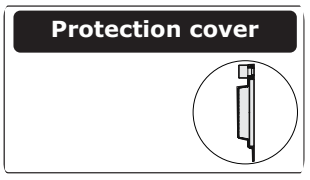



| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ACC1-R |  | **ACC1** | ACC1 - Accessori -Estremità uscita | ACC1 - Accessories - Output End | ACC1 - Zubehör - Abtriebswellenenden | **U2** |
| ACC5-R |  | **ACC5** | ACC5 - Accessori - sistema con scambiatore | ACC5 - Accessories - Cooling Unit | ACC5 - Zübehor - Kühlanlage | **U3** |
| ACC6-R |  | **ACC6** | ACC6 - Accessori - Lubrificazione Forzata - BEARING | ACC6 - Accessories - Forced lubrification - BEARING | ACC6 - Zübehor - Zwangsschiemierung - BEARING | **U7** |
| ACC7-R | **Hydraulic accessories** | **ACC7I1** | Accessori idraulici - TEMPERATURE SENSOR | Hydraulic accessories - TEMPERATURE SENSOR | Hydraulikzubehör - TEMPERATURE SENSOR | **U9** |
| | | **ACC7L** | Filtro a cartuccia | Cartridge filter | Cartridge filter | **U17** |
| | | **ACC7M2** | Accessori idraulici - PRESSURE SWITCH | Hydraulic accessories - PRESSURE SWITCH | Hydraulikzubehör - PRESSURE SWITCH | **U19** |
| | | **ACC7O** | Accessori idraulici - COOL | Hydraulic accessories - COOL | Hydraulikzubehör - COOL | **U21** |
| ACC8-R |  | **ACC8** | ACC8 - Accessori - Tipo Tenute | ACC8 - Accessories - Seal Type | ACC8 - Zübehor - Typ von Dichtung | **U25** |
| OPT |  | **OPT** | OPT - Opzioni - Materiale degli anelli di tenuta | OPT - Options - Materials of Seals | OPT - Optionen - Dichtungsstoffe | **U28** |

| ACC1 | ACC1 - Accessori -Estremità uscita | ACC1 - Accessories - Output End | ACC1 - Zubehör - Abtriebswellenenden |
|---|---|---|---|

**ACC1**

**Protection cover**



Il coperchio di protezione protegge contro il contatto con parti in movimento.

*Protection cover protects against direct contact with moving parts.*

Die Schutzkappe schützt vor Kontakt mit beweglichen Teilen

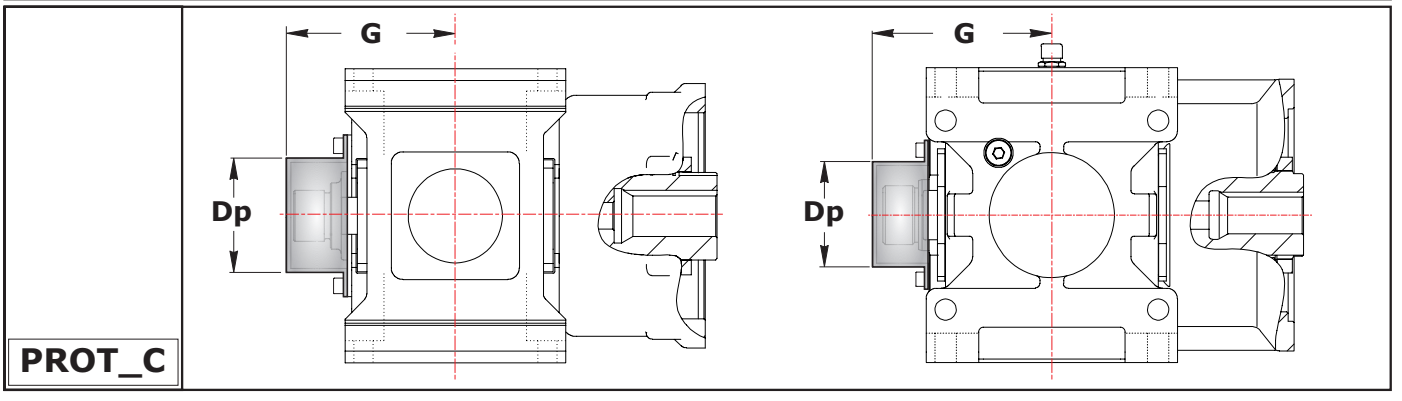
Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

Some devices can optionally be provided:

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| PROT_C | | = Coperchio di protezione - Albero Cavo - C | = Protection cover - Hollow Shaft C | = Schultzvorrichtungdeckel - Holwelle C |

## ACCESSORIES
*Protection cover*



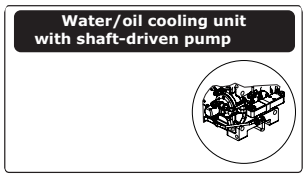

| RX 700 Series | Dp | G |
|---|---|---|
| 712<br>716<br>720 | *On request* | |

| RX 800 Series | Dp | G |
|---|---|---|
| 802 | 165 | 154 |
| 804 | 184 | 164 |
| 806 | 208 | 193 |
| 808 | 234 | 209 |
| 810 | 254 | 237 |
| 812 | 290 | 252 |
| 814 | 318 | 281 |
| 816 | 365 | 302 |
| 818 | 415 | 338 |
| 820 | 454 | 375 |

**1.0 - Gruppo di raffreddamento** | ***1.0 - Cooling Unit*** | **1.0 - Kühlanlage**

| ACC5 | ACC5 - Accessori - sistema con scambiatore | *ACC5 - Accessories - Cooling Unit* | ACC5 - Zübehor - Kühlanlage |
|---|---|---|---|

**ACC5**




RAFFREDDAMENTO AD ACQUA
I riduttori per i quali la Potenza Termica è inferiore alla potenza meccanica applicata devono essere raffreddati.
Qui di seguito elenchiamo alcuni sistemi di raffredda mento ad acqua.

WATER COOLING
For the gearboxes with a lower thermal dissipation than the applied mechanical power , a cooling system must be provided.
Here in the following you find some water cooling systems.

WASSERKOHLUNG
Bei Getrieben, die eine geringere thermische Grenzleistung als die Antriebsleistung aufweisen, muss eine Kohlung vorgesehen werden.
Hier nachfolgend sind einige Systeme der WasserkOhlung aufgefohrt.

**1 - Sistemi di lubrificazionee raffreddamento forzati - CPWP.**
**2 - Serpentina Interna Estraibile** - (Look at - ACC7O)

**1 - Forced cooling and lubrication systems - CPWP.**
**2 - Internal Cooling Coil** - (Look at - ACC7O)

**1 - Systeme for Zwangskohlung und Zwangsschmierung - CPWP.**
**2 - Interne Kohlschlange** - (Look at - ACC7O)

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| CPWP1 | | = Gruppo di raffreddamento acqua-olio con pompa asservita | = Water/oil cooling unit with shaft-driven pump | = Wasser-/Ölkühlaggregat mit mit Nebenpumpe |
| CPWP2 | | | | |
| CPWP3 | | | | |
| CPWP4 | | | | |

## CPWP.

**1.0 - CPWP. - Gruppo di raffreddamento acqua-olio con pompa asservita**

**1.0.1 Generalità**
A volte occorre dissipare una grande quantità di calore.
Per fare questo è necessario ricorrere all'impiego di una pompa e di uno scambiatore di calore esterno.
I principali parametri per aumentare la dissipazione termica sono:
- Temperatura dell'acqua in ingresso
- Portata in litri al minuto dell'acqua
- Portata in litri al minuto della pompa dell'olio
- Dimensione dello scambiatore

Agendo su questi parametri è possibile risolvere praticamente ogni problema termico.

***1.0 - CPWP. - Water/oil cooling unit with shaft-driven pump***

***1.0.1 General features***
*Sometimes a large heat quantity must be dissipated.*
For this purpose, a pump And an extemal heat-exchanger must be used.
The main parameters for increasing the heat dissipation are as follows:
- Water intake temperature
- Water quantity per minute
- Delivery rate of oil pump per minute
- Size of the heat exchanger

Any intervention on these parameters can reselve the existing thermal problems.

**1.0 - CPWP. - Wasser-/Ölkühlaggregat mit mit Nebenpumpe**

**1.0.1 Allgemeine Informatione**
Manchmal muss eine große Warmemenge abgeleitet werden.
Dazu muss man auf eine Pumpe und einen extemen Warmetauscher zuruckgreifen.
Die Hauptparameter zur Erhohung der Warmeableitung sind:
- Wassereintrittstemperatur
- Wassermenge pro Minute Forderleistung - pro Minute der Olpumpe
- Baugrße des Warmetauschers

Bei Einwirken auf diese Parameter kann man praktisch jedes thermische Problem losen.

## 1.0 - Gruppo di raffreddamento

### 1.0.2 Stato fornitura e caratteristiche tecniche

Le unità di raffreddamento serie CPWP. standard sono composte da:

1 - Uno scambiatore di calore acqua-olio;
2 - Una pompa ad ingranaggi;
3 - Visore di flusso
4 - Filtro - Tipo Y

A richiesta:
5 - Filtro a cartuccia
(Vedere - ACC7L)
6 - Pressostato di minima con contatti in scambio
(Vedere - ACC7M2)

## *1.0 - Cooling Unit*

### *1.0.2 Supply scope and specifications*

*Standard cooling units of the CPWP. series consist of:*

*1 - A water-oil heat exchanger;*
*2 - A gear pump;*
*3 - Flow visual*
4 - Filter - Type Y

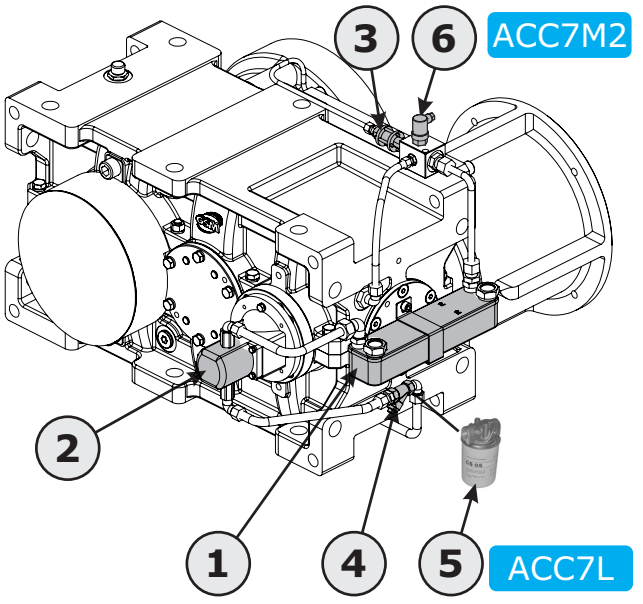
On request:
5 - Cartridge oil filter
(look at - ACC7L)
*6 - Minimum pressure switch with switch contacts*
*(look at ACC7M2);*

## 1.0 - Kühlanlage

### 1.0.2 Lieferzustand und technische Eigenschaften

Die Kühleinheiten der Serie CPWP. Standard setzten sich aus folgenden Komponenten zusammen:
1 - einen Wasser-Öl-Wärmeaustauscher;
2 - Einer Zahnradpumpe;
3 - Flow visual
4 - Filter - Type Y

On request
5 - Cartridge oil filter
(look at - ACC7L)
6 - Mindestdruckwächter mit Wechselkontakten
(look at ACC7M2);




**Applicabilità - CPWP.** **Application - CPWP..** **Applikation - CPWP.**

| | ACC5 (Forced cooling) | ACC7O (Internal Cooling Coil) |
|---|---|---|
| 802 | — | O_CO1A |
| 804 | — | O_CO1A |
| 806 | CPWP1 | O_CO1A |
| 808 | CPWP1 | O_CO1A |
| 810 | CPWP2 | O_CO1A |
| 812 | CPWP2 | — |
| 814 | CPWP3 | — |
| 816 | CPWP3 | — |
| 818 | CPWP4 | — |
| 820 | CPWP4 | — |

Se a seguito della verifica termica eseguita al paragrafo 1.4 della Sezione A si pervenisse a soluzioni diverse si prega di contattare il nostro Ufficio Tecnico.
*If you get different results from the thermal test (see Section A, paragraph 1.4), please contact STM team Technical dept.*
Wenn Sie bei der thermischen Prüfung gemäß Abschnitt A Ziffer 1.4 verschiedene Ergebnisse erhalten, kontaktieren Sie bitte unsere technische Abteilung.

## 1.0 - Gruppo di raffreddamento

**1.0.3 Dimensionamento e Caratteristiche Funzionali**
Per la scelta del gruppo di raffreddamento si rimanda alla Sezione A-B.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**
Nella Tabella sottostante riportiamo le caratteristiche tecniche

## *1.0 - Cooling Unit*

***1.0.3 Sizes and Functional Features***
*Please refer to Section A-B for indications on how to choose the suitable cooling unit.*

***SPECIFICATIONS***
*The specifications are given in the table below*

## 1.0 - Kühlanlage

**1.0.3 Bemaßung und Funktionseigenschaften**
Für die Wahl des richtigen Kühlaggregats verweisen wir auf die Sektion A-B.

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**
In der nachstehenden Tabelle werden die technischen Eigenschaften angegeben.

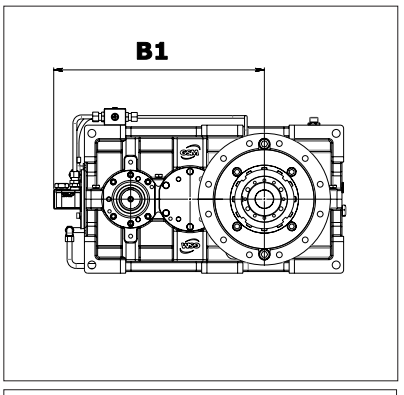
| Grandezza *Size* Baugröße Size | | Volume Olio *Oil volume* Ölvolumen [dm³] | Pompa *Pump* Pumpe | | Scambiatore *Exchanger* Wärmeaustauscher | | Campo Applicazione *Application* Einsatzbereich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Tipo Pompa *Pump type* Pumpentyp | Portata *Flow rate* .Durchsatz [dm³ / min] | Connessione Acqua *Water connection* Wasseranschluss | Portata Acqua *Water flow rate* Wasserdurchsatz [l / min] | Raffreddamento *Cooling* Kühlung |
| **CPWP1** | | 0.400 | Ingranaggi *Gear-type* Zahnräder | 5 | 3/4" GAS | 15 | YES |
| **CPWP2** | | 0.900 | | 5 | 3/4" GAS | 15 | |
| **CPWP3** | | 1.400 | | 14.2 | 1" GAS | 30 | |
| **CPWP4** | | 1.700 | | 20.3 | 1" GAS | 30 | |

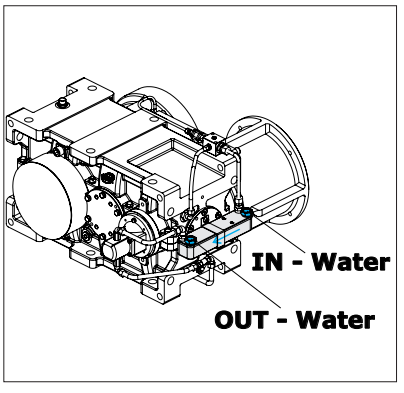
**1.0.4 Dimensioni**

***1.0.4 Dimensions***

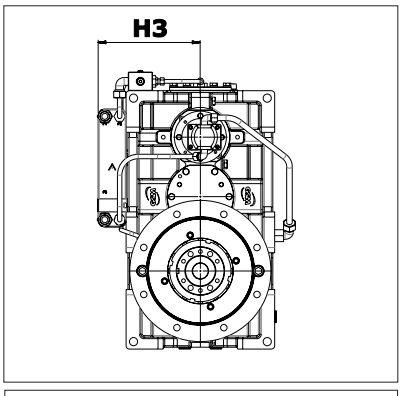
**1.0.4 Maße**

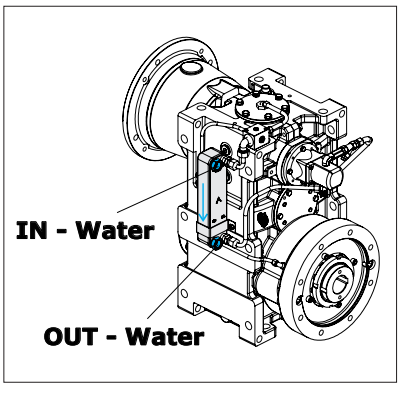
**RXP2 - RXP3 - M1**



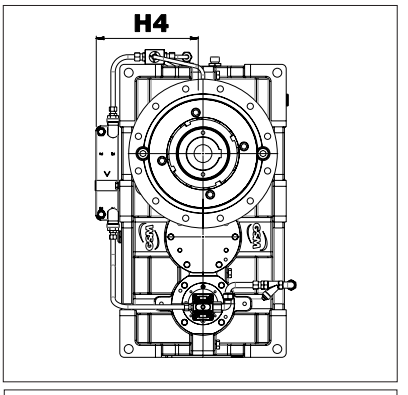



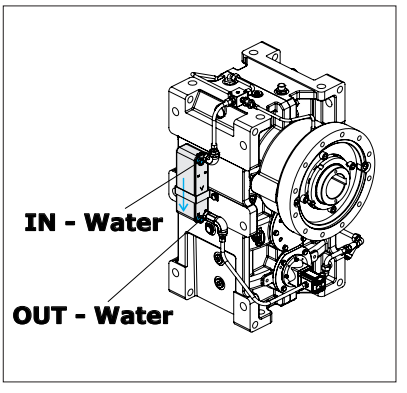

**RXP2 - RXP3 - M3**




**RXP2 - RXP3 - M4**




| RXP2 | | | |
|---|---|---|---|
| | B1 - (M1) | H3 - (M3) | H4 - (M4) |
| **802** | - | - | - |
| **804** | - | - | - |
| **806** | 492 | 250 | 250 |
| **808** | 540 | 270 | 270 |
| **810** | 595 | 290 | 290 |
| **812** | 656 | 315 | 315 |
| **814** | 750 | 366 | 366 |
| **816** | 829 | 396 | 396 |
| **818** | 915 | 431 | 431 |
| **820** | 1011 | 471 | 471 |

| RXP3 | | | |
|---|---|---|---|
| | B1 - (M1) | H3 - (M3) | H4 - (M4) |
| **802** | - | - | - |
| **804** | - | - | - |
| **806** | 572 | 250 | 250 |
| **808** | 630 | 270 | 270 |
| **810** | 695 | 290 | 290 |
| **812** | 768 | 315 | 315 |
| **814** | 875 | 366 | 366 |
| **816** | 969 | 396 | 396 |
| **818** | 1075 | 431 | 431 |
| **820** | 1191 | 471 | 471 |

## 1.0 - Gruppo di raffreddamento

## *1.0 - Cooling Unit*

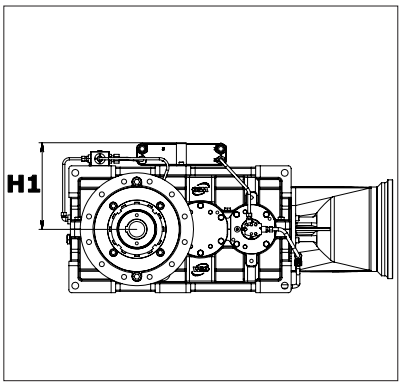
## 1.0 - Kühlanlage

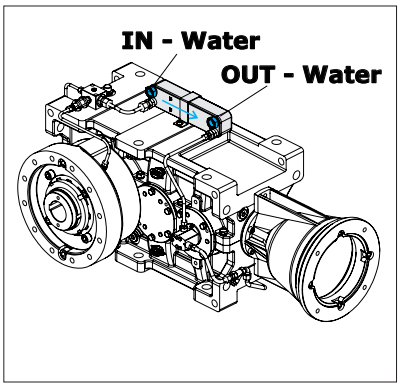
### 1.0.4 Dimensioni

### *1.0.4 Dimensions*

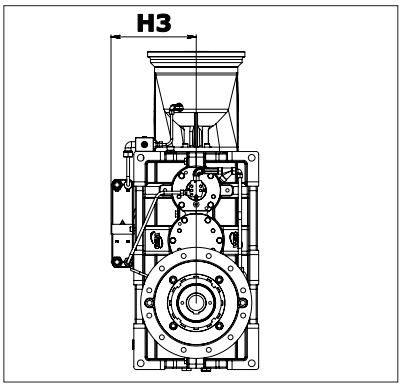
### 1.0.4 Maße

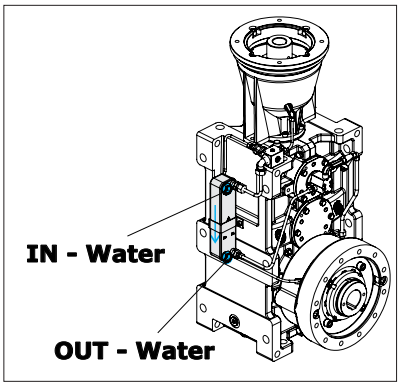
**RXO2 - M1**



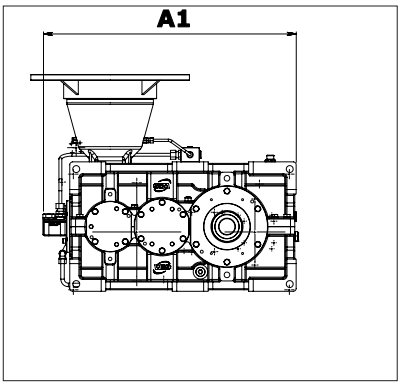



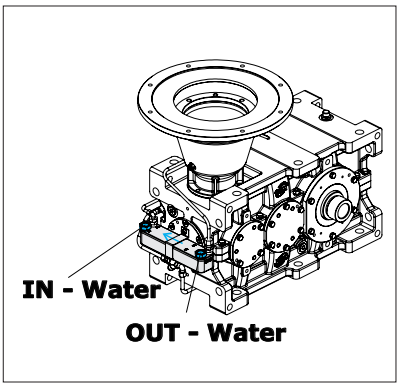

**RXO2 - M3**




**RXV2 - M1**




| RXO2 | | | |
|---|---|---|---|
| | H1 - (M1) | H3 - (M3) | |
| 802 | - | - | |
| 804 | - | - | |
| 806 | 250 | 250 | |
| 808 | 270 | 270 | |
| 810 | 290 | 290 | |
| 812 | 315 | 315 | |
| 814 | 366 | 366 | |
| 816 | 396 | 396 | |
| 818 | 431 | 431 | |
| 820 | 471 | 471 | |

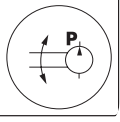
| RXV2 | | | |
|---|---|---|---|
| | A1 - (M1) | | |
| 802 | - | | |
| 804 | - | | |
| 806 | 662 | | |
| 808 | 730 | | |
| 810 | 805 | | |
| 812 | 896 | | |
| 814 | 1015 | | |
| 816 | 1129 | | |
| 818 | 1255 | | |
| 820 | 1391 | | |

**2.0 - Lubrificazione forzata** | ***2.0 - Forced lubrication*** | **2.0 - Zwangsschmierung**

| ACC6 | ACC6 - Accessori - Lubrificazione Forzata - BEARING | *ACC6 - Accessories - Forced lubrification - BEARING* | ACC6 - Zübehor - Zwangsschiemierung - BEARING |
|---|---|---|---|

**ACC6**

**Bearing lubrication**



La lubrificazione dei cuscinetti sopra al livello dell'olio è garantita come segue:
- Grasso
- Olio

ATEX – sono forniti con cuscinetti lubrificati a grasso.

Per le condizioni di consegna fare riferimento alla sezione specifica.

*The lubrication of the bearings above oil level is ensured as follows:*
*- Grease*
*- Oil*

*ATEX - are supplied with grease lubricated bearings.*

*For the delivery conditions refer to the specific paragraph.*

Die Schmierung der Lager, über den Ölfüllstand hinaus, wird folgendermaßen gewährleistet:
- mit Fett
- mit Öl

ATEX – werden mit fettgeschmierten Lagern geliefert.

Bezüglich der Lieferbedingungen ist Bezug auf den spezifischen Abschnitt zu nehmen.

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

Some devices can optionally be provided:

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| LF. | | = pompa | = pump | = pumpe |

**Lubrificazione cuscinetti superiori**

La lubrificazione forzata dei cuscinetti è sempre prevista qualora sia necessario installare il sistema di raffreddamento CPWP - le cui caratteristiche sono riportate al paragrafo ACC5.
In questo caso GSM utilizza per la lubrificazione la pompa asservita LFP2.

***Upper bearing lubrication***

*Bearings' forced lubrication is always provided if it is necessary to install a CPWP cooling system (as described in paragraph ACC5).*

In this case GSM uses a mechanical pump for the lubrication

**Schmierung der obenliegenden Lager**

Die Schmierung der Lager erfolgt immer, wenn ein CPWP Kühlsystem (wie in Absatz ACC5 beschrieben) installiert werden muss.
In diesem Fall verwendet GSM für die Schmierung die LFP2 Pumpe .

**Attenzione LFP2:**
La pompa LFP2 è unidirezionale.

**Attention LFP2:**
*The LFP2 pump is a one-way pump.*

**Achtung LFP2:**
Die LFP2 ist eine einseitig gerichtete Pumpe.

**Pompa asservita**

Queto sistema si realizza accoppiando la pompa direttamente ad un albero del riduttore, dal quale prende il moto.

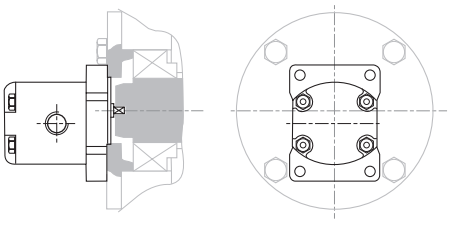
***Shaft-driven pump***

*The pump is coupled directly to and driven by a gear unit shaft.*

**Nebenpumpe**

Dieses System wird durch die direkte Passung der Pumpe auf eine der Getriebewellen, von der sie dann auch angetrieben wird, gestellt.

**LFP2**



Pompa con portata di 5 l/min a 1500 rpm

Pump with 5 l/min capacity at 1500 rpm

Pumpe mit Durchsatz von 5 l/min bei 1500 U/min

## 2.0 - Lubrificazione forzata

## *2.0 - Forced lubrication*

## 2.0 - Zwangsschmierung

### 2.1 - Applicabilità - LF.

### *2.1 - Application - LF.*

### 2.1 - Applikation - LF.

Pos. Mont. M5 - M6

*Mntg. Pos. M5 - M6*

Einbaulage M5 - M6

# RXP

| | $n_1$ [$min^{-1}$] | Grandezza / Size / Baugröße | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **802-810** | **812** | **814** | **816** | **818** | **820** |
| **RXP3** | 1751 - $n_{1max}$ | G (grease) | | LF* | | LF* | |
| | 1000 - 1750 | G (grease) | | | | | |
| | 0 - 999 | G (grease) | | | | | |
| **RXP2** | 1751 - $n_{1max}$ | G (grease) | | LF* | | LF* | |
| | 1000 - 1750 | | | | | | |
| | 0 - 999 | G (grease) | | | | | |

Pos. Mont. / *Mntg. Pos.* / Einbaulage M1- M5 - M6

# RXO - RXV

| **RXO** M5 M6<br>**RXV** M1 M5 M6 | | $n_1$ [$min^{-1}$] | Grandezza / *Size* / Baugröße | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **802-810** | **812** | **814** | **816** | **818** | **820** |
| **RXO2**<br>**RXV2** | | 1751 - $n_{1max}$ | G (grease) | | LF* | | LF* | |
| | | 1000 - 1750 | G (grease) | | | | | |
| | | 0 - 999 | G (grease) | | | | | |

Pos. Mont. / *Mntg. Pos.* / Einbaulage M3 - M4

| | $n_1$ [$min^{-1}$] | Grandezza / *Size* / Baugröße | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **802-808** | **810** | **812** | **814** | **816** | **818** | **820** |
| **RXO2**<br>**RXV2** | 1751 - $n_{1max}$ | G (grease) | G (grease) | | LF* | | | |
| | 1000 - 1750 | G (grease) | G (grease) | | | | LF* | |
| | 0 - 999 | G (grease) | G (grease) | | | | | LF* |

I valori di $n_1$ max sono riportati nel paragrafo (vedi sezione A verifiche, punto 4).

*$n_1$ max values are listed at paragraph (see Section A verification, point 4).*

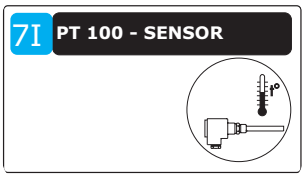
Die Werte von $n_1$ max werden im Paragraph (siehe Abschnitt A „"kontrollen“, Punkt 4, angegeben).

**LF* : la GSM si riserva di scegliere la tipologia più adatta di Pompa asservita e Motopompa per il buon funzionamento del riduttore.**

***LF* : STM reserves the right to select the type of shaft-driven or motor pump deemed most appropriate for proper gear unit***

**LF* : Die STM behält sich das Recht vor, den für den guten Getriebebetrieb angemessenen Typ der Neben- oder Motorpumpe**

| ACC7I1 | Accessori idraulici - TEMPERATURE SENSOR | *Hydraulic accessories - TEMPERATURE SENSOR* | Hydraulikzubehör - TEMPERATURE SENSOR |
|---|---|---|---|




Per controllare la temperatura bagno olio. Il Pt100 può attivare un segnale d'allarme quando la temperatura dell'olio è superiore al limite specificato

*To control the oil bath temperature. The Pt100 can trigger an alarm signal when the oil temperature is higher than a specifided limit*

Für die Kontrolle der Ölsumpftemperatur. Der Pt100 kann ein Alarmsignal auslösen, wenn die Öltemperatur über den vorgegebenen Grenzwert ansteigt

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| I_TPT1A | 5031000013 | = Sonda PT100 - Type1A | | |
| I_TPT2A | 5031000042 | = Sonda PT100 - Type2A | | |

## TECHNICAL DATASHEET

# I_TPT1A

**SENSORE DI TEMPERATURA**

**DESCRIZIONE**
Sensore per il rilievo a distanza della temperatura.
La sonda di temperatura è realizzata con le seguenti carattesristiche.

**Caratteristiche costruttive generali**

– filo di platino con 100 Ω a 0 °C secondo EN 60751
– precisione classe A secondo EN 60751;
– campo di temperatura di funzionamento -40 °C ÷ 200 °C;
– collegamento a tre fili secondo IEC 751
– sonda di acciaio inossidabile AISI 316; diametro 8 mm;
– Testa di connessione tipo DIN B
– grado di protezione IP66;
– entrata cavi G ½".

Per il collegamento del sensore al relativo dispositivo di controllo utilizzare cavo schermato di sezione 1,5 mm2 posato separato dai cavi di potenza.

***TEMPERATURE SENSOR***

***DESCRIPTION***
*Sensor allowing temperature remote detection. The temperature probe is manufactured with the following features.*

***General manufacturing features***

– *platinum wire with 100* Ω at 0 °C according to EN 60751
– *class A accuracy according to EN 60751;*
– *operating temperature range -40 °C ÷ 200 °C;*

– 3-wire connection according to IEC 751
– *AISI 316 stainless steel probe; diameter 8 mm;*

– *terminal box DIN B;*
– *IP66 protection level;*
– *G ½" cable entry.*

*To connect the sensor to the corresponding control device, use a shielded cable having a section of 1.5 sq.mm, separated from power cables.*

**TEMPERATURSENSOR**

**BESCHREIBUNG**
Sensor für die Fernerfassung der Temperatur. Die Temperatursonde verfügt über die folgenden Eigenschaften.

**Allgemeine Konstruktionsmerkmale**

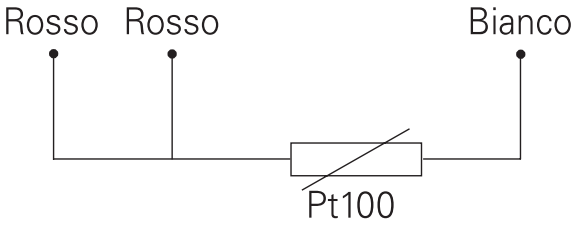
– Platindraht mit 100 Ω bei 0°C gemäß EN 60751
– Genauigkeitsklasse A gemäß EN 60751;
– Betriebstemperaturbereich -40 °C ÷ 200 °C;

– 3-Draht-Verbindung gemäß IEC 751
– Sonde aus rostfreiem Stahl AISI 316; Durchmesser 8 mm;
– Klemmenkasten DIN B;
– Schutzart IP66;
– Kabeleingang G ½".

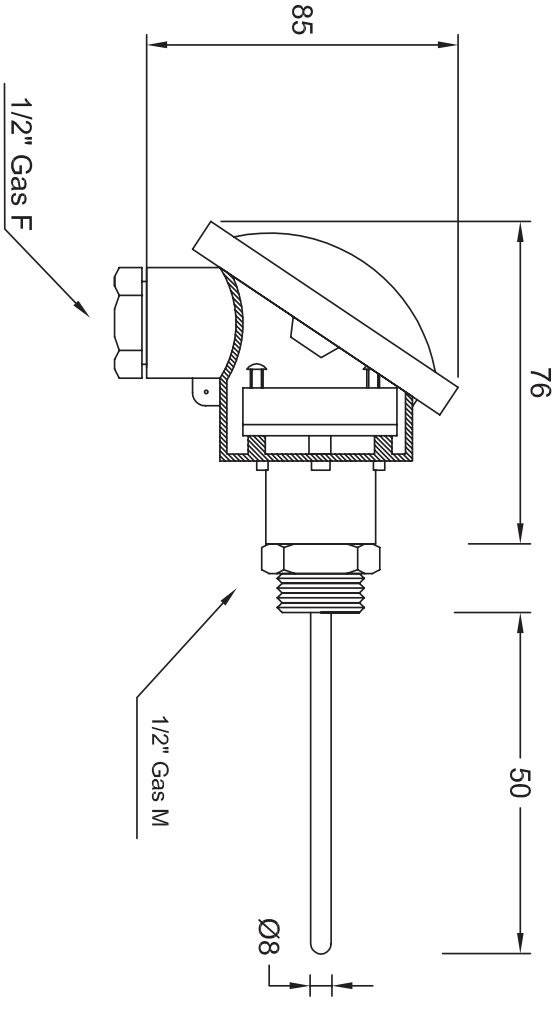
Für die Herstellung der Verbindung des Sensors an die entsprechende Kontrollvorrichtung ist ein abgeschirmtes Kabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm2 zu verwenden, das von den Leistungskabeln getrennt zu verlegen ist.

## TECHNICAL DATASHEET

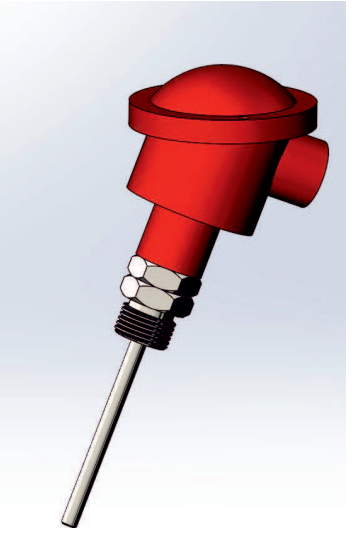
**Collegamenti elettrici standard::** | ***Standard electrical connections:*** | **Elektrische Standard-Verbindungen:**




**Dimensioni** | ***Dimensions*** | **Abmessungen**



## TECHNICAL DATASHEET



# I_TPT2A

### SENSORE DI TEMPERATURA

**DESCRIZIONE**
Sensore per il rilievo a distanza della temperatura.
La sonda di temperatura è realizzata con le seguenti carattesristiche.

**Caratteristiche costruttive generali**

– filo di platino con 100 Ω a 0 °C secondo EN 60751
-Singolo elemento a 4 fili
-Trasmettitore di temperatura programmabile linearizzato 4÷20 mA con protocollo HART.
-Scala -10÷200 °C (altro da comunicare)
-Uscita 4÷20 mA
-Alimentazione 10÷36 VDC (tecnica a 2 fili)
-Precisione classe A IEC 751.
-Gambo inox Ø 6 mm
-Lunghezza 100 mm
-Attacco inox scorrevole filettato 1/2" Gas M cilindrico
-Testa di connessione tipo DIN B
-Esecuzione ATEX EEx-ia per applicazione in ambienti pericolosi
-Protezione IP 66

-Certificato di taratura con rif. ACCREDIA su n°03 punti

Per il collegamento del sensore al relativo dispositivo di controllo utilizzare cavo schermato di sezione 1,5 mm2 posato separato dai cavi di potenza.

### TEMPERATURE SENSOR

***DESCRIPTION***
*Sensor allowing temperature remote detection. The temperature probe is manufactured with the following features.*

***General manufacturing features***

*– platinum wire with 100 W at 0 °C according to EN 60751*
*-4-wire individual element*
*-4÷20 mA linearised programmable temperature transmitter with HART protocol. -Scale -10÷200 °C (other to be communicated)*
*-4÷20 mA output*
*-10÷36 VDC power supply (2-wire method)*
*-IEC 751 class A accuracy.*
*-Stainless stem Ø 6 mm*
*-Length 100 mm*
*-Cylindrical Gas M 1/2" threaded sliding stainless connection*
*-DIN B connection head*
*-ATEX EEx-ia operation for hazardous environment application*
*-IP 66 protection*

*-Calibration certificate with ACCREDIA ref. on no. 03 points.*

*To connect the sensor to the corresponding control device, use a shielded cable having a section of 1.5 sq.mm, separated from power cables.*

### TEMPERATURSENSOR

**BESCHREIBUNG**
Sensor für die Fernerfassung der Temperatur. Die Temperatursonde verfügt über die folgenden Eigenschaften.

**Allgemeine Konstruktionsmerkmale**

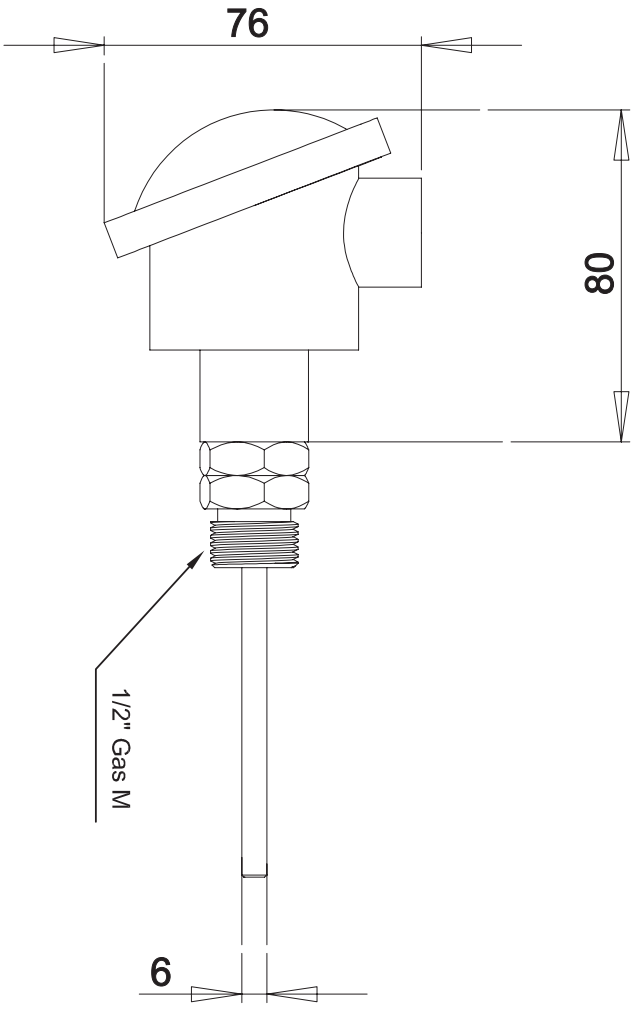
– Platindraht mit 100 W bei 0°C gemäß EN 60751
-Einzelnes Element mit 4 Drähten
- Programmierbarer, linearisierter Temperaturgeber 4÷20 mA mit HART-Protokoll.
-Skala -10÷200 °C (weitere sind mitzuteilen)
-Ausgang 4÷20 mA
-Versorgung 10÷36 VDC (2-Draht-Technik)
-Genauigkeitsklasse A IEC 751.
-Schaft rostfreier Stahl Ø 6 mm
-Länge 100 mm
-Verschiebbarer Anschluss aus rostfreiem Stahl mit Gewinde 1/2" Gas M zylindrisch
-Anschlusskopf, Typ DIN B
-Ausführung ATEX EEx-ia für die Anwendung in gefährlichen Umgebungen
-Schutzart IP 66

-Eichzertifikat mit Bez. ACCREDIA an 03 Punkten

Für die Herstellung der Verbindung des Sensors an die entsprechende Kontrollvorrichtung ist ein abgeschirmtes Kabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm2 zu verwenden, das von den Leistungskabeln getrennt zu verlegen ist.

## TECHNICAL DATASHEET

**Dimensioni** | ***Dimensions*** | **Abmessungen**




**Trasmettitore a due fili con protocollo HART** | ***2-wire transmitter with HART protocol*** | **2-Draht-Geber mit HART-Protokoll**

- Ingressi RTD, TC, Ohm, o mV
- Livello elevatissimo di precisione di misurazione
- Protocollo HART 5
- Isolamento galvanico
- Per supporto testa sensore DIN forma B

- *RTD, TC, Ohm, or mV input*
- *Extremely high measurement accuracy*
- *HART 5 protocol*
- *Galvanic isolation*
- *For DIN form B sensor head mounting*

- Eingänge RTD, TC, Ohm oder mV
- Höchste Messgenauigkeit
- Protokoll HART 5
- Galvanisch getrennt
- Für Abstützung des Sensorkopfs DIN Forma B

## TECHNICAL DATASHEET

**Applicazione**

-Misurazione temperatura linearizzata con sensore Pt100...Pt1000,Ni100...Ni1000, o TC.
- Differenza o media di misurazione temperatura di 2 resistenze o sensori TC.
- Conversione di variazione resistenza lineare a segnale di corrente analogico standard, per esempio da valvole o sensori di livello ohmici.
- Amplificazione di segnale mV bipolare a un segnale di corrente standard 4...20 mA.
-Collegamento di fino a 15 trasmettitori a un segnale digitale a due fili con comunicazione HART.

***Application***

*-Linearized temperature measurement with Pt100...Pt1000,Ni100...Ni1000, or TC sensor.*
*-Difference or average temperature measurement of 2resistance or TC sensors.*
*-Conversion of linear resistance variation to a standard analogcurrent signal, for instance from valves or Ohmic levelsensors.*
*-Amplification of a bipolar mV signal to a standard 4...20 mAcurrent signal.*
*-Connection of up to 15 transmitters to a digital 2-wire signalwith HART communication.*

**Anwendung**

-Linearisierte Temperaturmessung mit Sensor Pt100...Pt1000, Ni100...Ni1000 oder TC.
- Differenz oder Mittelwert der Temperaturmessung von 2 Widerständen oder TC-Sensoren.
- Umwandlung der linearen Widerstandsvariation in analoges Standard-Stromsignal, beispielsweise von Ventilen oder ohmschen Füllstandsensoren.
- Verstärkung eines zweipoligen mV-Signals in ein Standard-Stromsignal 4...20 mA.
- Anschlussmöglichkeit von bis zu 15 Gebern an ein digitales Signal mit zwei Drähten und HART-Kommunikation.

**Caratteristiche tecniche**

- In pochi secondi l'utente può programmare PR5335D affinché misuri le temperature in tutte le gamme definite dalle norme.
-Gli ingressi RTD e di resistenza hanno una compensazione di cavo per il collegamento a 2, 3 e 4 fili.
-Il 5335D è stato disegnato in conformità a severi requisiti di sicurezza e quindi è adatto per applicazione in installazioni SIL 2.
- Controllo continuo di dati vitali salvati per motivi di sicurezza.
-Rilevamento errore sensore secondo le linee guida in NAMURNE89.

***Technical characteristics***

*-Within a few seconds the user can program PR5335D tomeasure temperatures within all ranges defined by the norms.*
*-The RTD and resistance inputs have cable compensation for2-, 3- and 4-wire connection.*
*-The 5335D has been designed according to strict safetyrequirements and is therefore suitable for application in SIL 2installations.*
*-Continuous check of vital stored data for safety reasons.*
*-Sensor error detection according to the guidelines in NAMURNE89.*

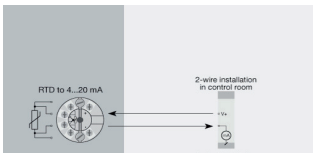
**Technische Eigenschaften**

- Der PR5335D kann in nur wenigen Minuten vom Benutzer programmiert werden, um die Temperaturen in allen von den Normen vorgegebenen Bereichen zu messen.
- Die Eingänge von RTD und des Widerstands haben einen Kabelabgleich für die 2-, 3- und 4-Drahtverbindung.
- Der 5335D wurde in Übereinstimmung mit den strengsten Sicherheitsanforderungen entwickelt und eignet sich daher für den Einsatz in SIL 2 Installationen.
- Dauerkontrolle der lebenswichtigen, aus Sicherheitsgründen gespeicherten Daten.
- Erfassung eines Sensorfehlers laut Anweisungen in NAMURNE89.

**Collegamenti elettrici standard::**

***Standard electrical connections:***

**Elektrische Standard-Verbindungen:**



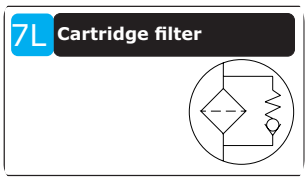
## TECHNICAL DATASHEET

| **Condizioni ambientali** | ***Environmental Conditions*** | **Umgebungsbedingungen** | |
|---|---|---|---|
| Gamma specifiche | *Specifications range* | Bereichsspezifikationen | -40°C to +85°C |
| Temperatura di calibrazione | *Calibration temperature* | Kalibriertemperatur | 20...28°C |
| Umidità relativa | *Relative humidity* | Relative Feuchtigkeit | < 95% RH (non-cond.) |
| Grado di protezione (cust./morsettiera) | *Protection degree (encl./terminal)* | Schutzart (Gehäuse/Klemmenkasten) | IP68 / IP00 |
| | | | |
| Specifiche meccaniche | ***Mechanical specifications*** | **Mechanische Spezifikationen** | |
| Dimensioni | *Dimensions* | Abmessungen | ø 44 x 20.2 mm |
| Peso approssimativo | *Weight approx.* | Gewicht, ungefähr | 50 g |
| Dimens.filo | *Wire size* | Maße Draht | 1 x 1.5 mm2 stranded wire |
| Coppia vite morsetto | *Screw terminal torque* | Anzugsmoment Klemmenschraube | 0.4 Nm |
| Vibrazione | *Vibration* | Schwingung | IEC 60068-2-6 : 2007 |
| Vibrazione: 2...25 Hz | *Vibration: 2...25 Hz* | Schwingung: 2...25 Hz | ± 1.6 mm |
| Vibrazione: 25...100 Hz | *Vibration: 25...100 Hz* | Schwingung: 25...100 Hz | ± 4 g |
| | | | |
| **Specifiche comuni** | ***Common specifications*** | **Allgemeine Daten** | |
| Alimentazione | *Supply voltage* | Versorgung | 8.0...30 VDC |
| Tensione isolamento, test/funzionamento | *Isolation voltage, test /working* | Isolierspannung, Test/Betrieb | 1.5 kVAC / 50 VAC |
| Tempo risposta (programmabile) | *Response time (programmable)* | Ansprechzeit (programmierbar) | 1...60 s |
| Tempo riscaldamento | *Warm-up time* | Heizdauer | 30 s |
| Programmazione | *Programming* | Programmierung | Loop Link & HART |
| Rapporto segnale / rumore | *Signal / noise ratio* | Verhältnis Signal / Lärm | Min. 60 dB |
| Precisione | *Accuracy* | Genauigkeit | Better than 0.05% of selected range |
| Dinamica di segnale, ingresso | *Signal dynamics, input* | Signaldynamik, Eingang | 22 bit |
| Dinamica di segnale, uscita | *Signal dynamics, output* | Signaldynamik, Ausgang | 16 bit |
| Effetto del cambio di alimentazione | *Effect of supply voltage change* | Reaktion des Versorgungswechsels | < 0.005% of span / VDC |
| influenza immunità EMC | *EMC immunity influence* | Einfluss der Störfestigkeit EMV | < ± 0.1% of span |
| Immunità EMC estesa: NAMURNE 21, criterio A, scarica | *Extended EMC immunity: NAMUR NE 21, A criterion, burst* | Erweiterte Störfestigkeit EMV: NAMURNE 21, Kriterium A, Entladung | < ± 1% of span |
| | | | |
| **Specifiche ingresso** | ***Input specifications*** | **Eingangsdaten** | |
| Offset max. | *Max. offset* | Max. Offset | 50% of selected max. value |
| Tipo RTD | *RTD type* | Typ RTD | Pt100, Ni100, lin. R |
| Resistenza cavo per filo (max.) | *Cable resistance per wire (max.)* | Kabelwiderstand pro Draht (max.) | 5 Ω (up to 50 Ω per wire is possible with reduced measurement accuracy) |
| Corrente sensore | *Sensor current* | Sensorstrom | Nom. 0.2 mA |
| Effetto della resistenza del cavo del sensore (3-/4-fili) | *Effect of sensor cable resistance (3-/4-wire)* | Reaktion des Widerstands des Sensorkabels (3-/4-Drähte) | < 0.002 Ω / Ω |
| Rilevamento errore sensore | *Sensor error detection* | Erfassung des Sensorfehlers | Yes |
| | | | |
| **Ingresso tensione** | ***Voltage input*** | **Spannungseingang** | |
| Gamma misurazione | *Measurement range* | Messbereich | -800...+800 mV |
| Gamma min. misurazione (campo) | *Min. measurement range (span)* | Min. Messbereich (Feld) | 2.5 mV |
| Resistenza ingresso | *Input resistance* | Eingangswiderstand | 10 MΩ |
| | | | |

## TECHNICAL DATASHEET

| **Specifiche uscita** | ***Output specifications*** | | |
|---|---|---|---|
| Gamma segnale | *Signal range* | Output specifications | 4...20 mA |
| Gamma segnale min. | *Min. signal range* | Ausgangsdaten | 16 mA |
| Carico (@ uscita corrente) | *Load (@ current output)* | Signalbereich | ≤ (Vsupply - 8) / 0.023 [Ω] |
| Stabilità carico | *Load stability* | Min. Signalbereich | ≤ 0.01% of span / 100 Ω |
| Indicazione errore sensore. | *Sensor error indication.* | Last (@ Stromausgang) | Programmable 3.5...23 mA |
| NAMUR NE 43 Upscale/Downscale | *NAMUR NE 43 Upscale/Downscale* | Laststabilität | Programmable 3.5¡ 23 mA |
| *del campo | **of span* | *des Felds | = of the presently selected range |
| | | | |
| **Requisiti rispettati per le autorità** | ***Observed authority requirements*** | **Für die Behörden eingehaltene Anforderungen** | |
| EMC | *EMC* | EMC | 2014/30/EU |
| | | | |
| **Approvazioni** | ***Approvals*** | **Bescheinigungen** | |
| ATEX 2014/34/EU | *ATEX 2014/34/EU* | ATEX 2014/34/EU | KEMA 03ATEX1537 |
| IECEx | *IECEx* | IECEx | KEM 10.0083X |
| FM | *FM* | FM | 2D5A7 |
| CSA | *CSA* | CSA | 1125003 |
| INMETRO | *INMETRO* | INMETRO | NCC 12.0844 X |
| EAC | *EAC* | EAC | TR-CU 020/2011 |
| EAC Ex TR-CU 012/2011 | *EAC Ex TR-CU 012/2011* | EAC Ex TR-CU 012/2011 | RU C-DK.GB08.V.00410 |
| DNV Marine | *DNV Marine* | DNV Marine | Stand. f. Certific. No. 2.4 |
| SIL | *SIL* | SIL | Hardware assessed for use in SIL applications |

| ACC7L | Accessori idraulici - FILTER | *Hydraulic accessories - FILTER* | Hydraulikzubehör - FILTER |
|---|---|---|---|




Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

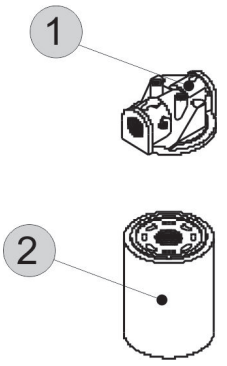
| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| L_FR1A | 5500340001<br>5400600001 | = Filtro a cartuccia - Type1A | = Cartridge oil filter - Type1A | = Cartridge oil filter - Type1A |

## TECHNICAL DATASHEET

# L_FR1A

## TECHNICAL DATASHEET

**FILTRO A CARTUCCIA** | ***CARTRIDGE FILTER*** | **CARTRIDGE FILTER**




**DESCRIZIONE**
1 - 5500340001
Testa Filtro

2 - 5400600001
Numero N° 1 (una) cartuccia tipo CS60 filtrazione µ60 Ø ¾

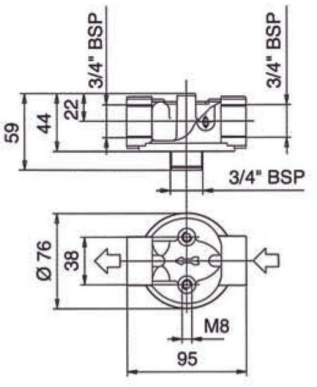
***DESCRIPTION***
*1 - 5500340001*
Filter head

2 - 5400600001
Number 1 (one) cartridge type CS60 filtration µ60 Ø ¾

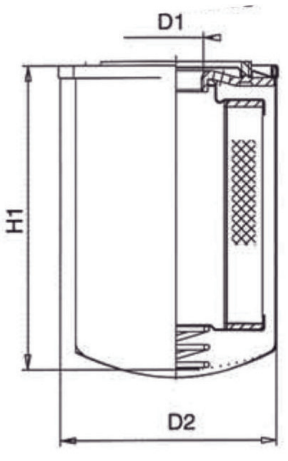
**BESCHREIBUNG**
1 - 5500340001
Filterkopf

2 - 5400600001
Nummer Nr. 1 (eins) Filtereinsatz Typ CS 060 Filtrierung µ60 Ø ¾

**Dimensioni - 5500340001** | ***Dimensions - 5500340001*** | **Abmessungen - 5500340001**



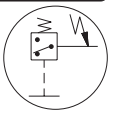

**Dimensioni - 5400600001** | ***Dimensions - 5400600001*** | **Abmessungen - 5400600001**




| Code Part | ø D1 | H1 | D2 |
|---|---|---|---|
| **5400600001** | G 3/4 taper | 145 | 98 |

| ACC7M2 | Accessori idraulici - PRESSURE SWITCH | *Hydraulic accessories - PRESSURE SWITCH* | Hydraulikzubehör - PRESSURE SWITCH |
|---|---|---|---|

7M Pressure switch



Per controllare la pressione dell'olio, può essere fornito un pressostato / trasmettitore di pressione. Possono attivare un segnale d'allarme quando la pressione scende al di sotto di un limite specifico.

*To control the oil pressure, a pressure switch transmitter can be provided. They can trigger an alarm signal when the oil pressure falls beneath a specified limit.*

Für die Öldruckkontrolle kann ein Druckschalter / Druckgeber geliefert werden. Diese können ein Alarmsignal auslösen, wenn der Druck unter den vorgegebenen Grenzwert sinkt.

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| M_PSW1A | 4200200001 | = Pressostato - Type1A | = *Pressure switch - Type1A* | = Druckschalter - Type1A |

## TECHNICAL DATASHEET

# M_PSW1A

## TECHNICAL DATASHEET

**PRESSOSTATO DI MINIMA**

Il pressostato di minima controlla la pressione dell'olio e commuta due contatti in scambio quando tale pressione diminuisce al di sotto del valore di minima preimpostato.
Il valore di minima è da reimpostare a cura del Cliente ed è visualizzato da un indice che scorre sulla destra e si ottiene agendo sulla vite di regolazione posta sul frontale del pressostato.

Dati tecnici
Tensione massima 48 Vca/cc
Intensità di corrente 0.5(0.2) A
Campo di temperatura -5° ÷ +60°C
Contatti:NO
Protezione con Coperchio in classe di protezione IP 65.

***MINIMUM PRESSURE SWITCH***

*The low pressure switch controls the oil pressure and commutates two exchange contacts when the pressure decreases under the minimum value.*
*The minimum value to be preset by the Customer is shown by an index on the right and it is achieved by acting on the adjustment screw on the front of the pressure switch.*

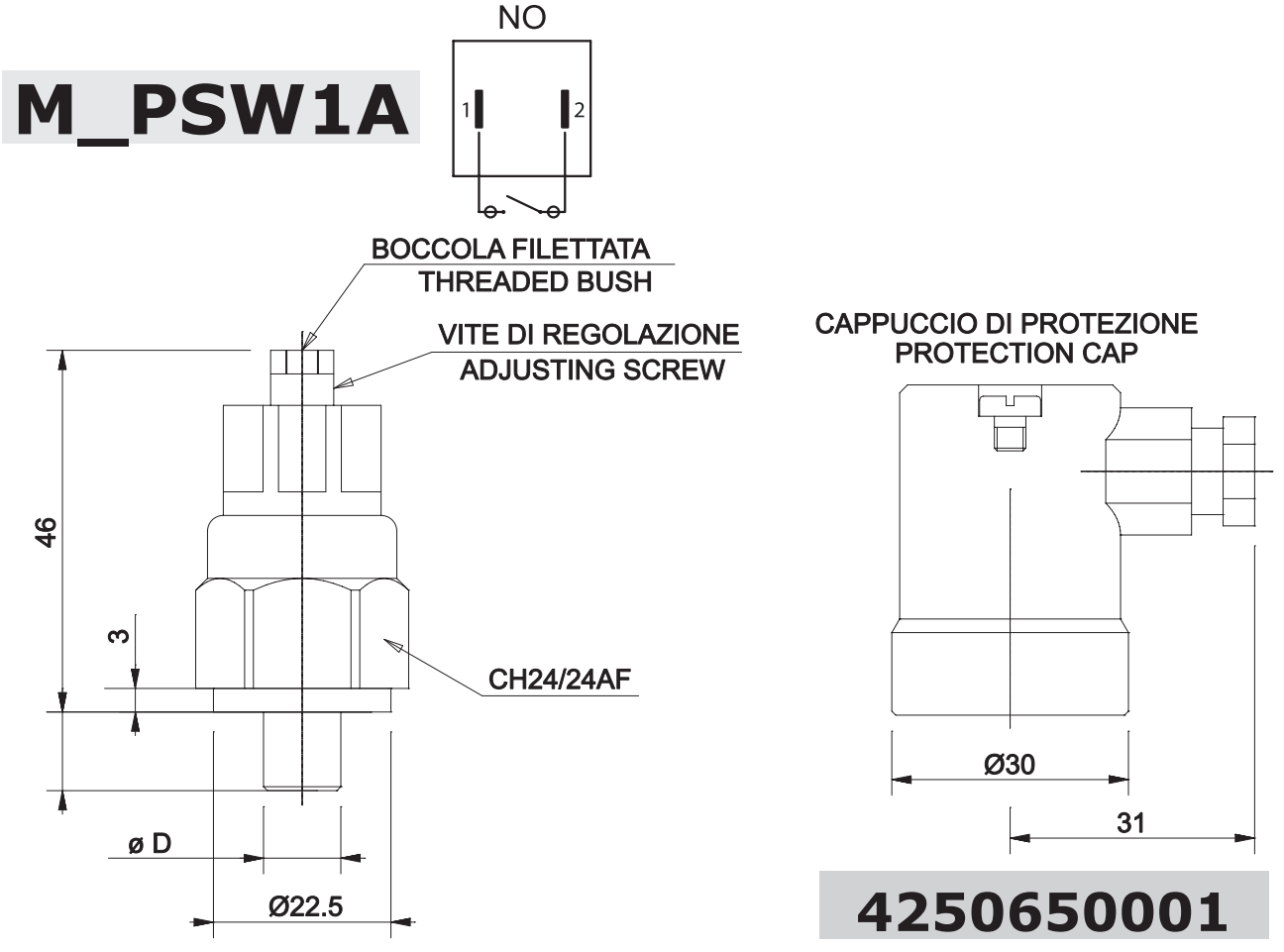
*Technical data*
*Max voltage 48V ac/dc*
*Current intensity 0.5(0.2) A*
*Temperature range –5°/+60°*
*Contacts: NO*
*Protection with cover following IP65 protection class*

**MINDESTDRUCKWÄCHTER**

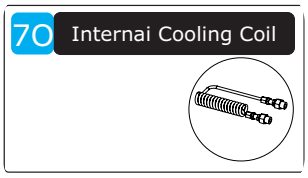
Der Mindestdruckwächter überwacht den Öldruck und schaltet zwei Wechselkontakte, wenn dieser Druck unter den untersten voreingestellten Wert sinkt .
Der Mindestwert muss vom Kunden eingegeben werden und wird von einer rechts stehenden Anzeige angegeben. Die Einstellung erfolgt über die Einstellschraube, die vorne am Druckwächter angeordnet ist.

Technische Daten
Max Spannung 48V AC / DC
Stromstärke 0.5(0.2) A
Temperaturbereich –5°/+60°
Kontakte: NO
Schutzeinrichtung mit Deckel entsprechend Schutzart IP65

| Designation | Code Part | ø D | Regulation range bar | Contact type | Max static pressure bar | Fixed Hysteresis at 25 °C bar | Tolerance at 25 °C bar | Execution | Set-point adjustment bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **M_PSW1A** | **4200200001** | G 1/8 taper | 0.15 - 2 | NO | 300 | 0.15 | ±0.2 | Diaphragm | *falling at 0.3* |



| ACC7O | Accessori idraulici - COOL | *Hydraulic accessories - COOL* | Hydraulikzubehör - COOL |
|---|---|---|---|




RAFFREDDAMENTO AD ACQUA
I riduttori per i quali la Potenza Termica è inferiore alla potenza meccanica applicata devono essere raffreddati.
Qui di seguito elenchiamo alcuni sistemi di raffredda mento ad acqua.

WATER COOLING
For the gearboxes with a lower thermal dissipation than the applied mechanical power , a cooling system must be provided.
Here in the following you find some water cooling systems.

WASSERKOHLUNG
Bei Getrieben, die eine geringere thermische Grenzleistung als die Antriebsleistung aufweisen, muss eine Kohlung vorgesehen werden.
Hier nachfolgend sind einige Systeme der WasserkOhlung aufgefohrt.

**1 - Sistemi di lubrificazionee raffreddamento forzati -** (Look at - ACC5)

**2 - Serpentina Interna Estraibile - O_CO1A**

**1 - Forced cooling and lubrication systems -** (Look at - ACC5)
**2 - Internal Cooling Coil - O_CO1A**

**1 - Systeme for Zwangskohlung und Zwangsschmierung -** (Look at - ACC5)
**2 - Interne Kohlschlange - O_CO1A**

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| O_CO1A | | = Serpentina di raffreddamento | = Cooling coil | = Kühlschlange |

## O_CO1A

### 3.0.1 Generalità

Il tubo in rame alettato avvolto ad elica ha una lunghezza maggiore e quindi una superficie radiante maggiore.
Offre buona dissipazione termica, facilità di manutenzione ed assenza di ingombri esterni rendendo questa soluzione molto interessante.

### *3.0.1 General features*

This solution offers two important advantages: The helical copper pipe has a greater length and therefore a higher dissipation power.
Excellent heat dissipation, simple maintenance and no occupation of external space make this to be a very interesting solution.

### 3.0.1 Allgemeine Informatione

Diese Ltisung bietet zwei wichtige Vorteile: Das Kupferrohr mit wendelflirmiger Ummantelung hat eine groBere Lange und somit eine htihere Abstrahlleistung.
Gute Warmeableitung, einfache Wartung und keine externe Platzbelegung machen diese Loisung rech iinteressant.

### 3.0.2 Stato fornitura e caratteristiche tecniche

Caratteristiche dell'acqua di raffreddamento:
- bassa durezza;
- temperatura max 20 °C;
- portata 10 ÷ 20 dm3/min;
- pressione 0,2 ÷ 0,4 MPa (2 ÷ 4 bar).

### *3.0.2 Supply scope and specifications*

*The characteritics of cooling water are:*
*- low hardness;*
*- max temperature 20 °C;*
*- flow rate: 10 ÷ 20 dm3/min;*
*- pressure: 0,2 ÷ 0,4 MPa (2 ÷ 4 bar).*

### 3.0.2 Lieferzustand und technische Eigenschaften

Die Eigenschaften von Kühlwasser sind:
-geringe Härte;
-Max. Temperatur von 20 ° C;
-Leistung: 10 ÷ 20 dm3/min;
-Druck: 0,2 ÷ 0,4 MPa (2 ÷ 4 Bar).

## 3.0 - Accessori idraulici | *3.0 - Hydraulic accessories* | 3.0 - Hydraulikzubehör

### Applicabilità - O_CO1A | *Application - O_CO1A* | Applikation - O_CO1A

| | ACC5<br>(Forced cooling) | ACC7O<br>(Internal Cooling Coil) |
|---|---|---|
| 802 | — | O_CO1A |
| 804 | — | O_CO1A |
| 806 | CPWP1 | O_CO1A |
| 808 | CPWP1 | O_CO1A |
| 810 | CPWP2 | O_CO1A |
| 812 | CPWP2 | — |
| 814 | CPWP3 | — |
| 816 | CPWP3 | — |
| 818 | CPWP4 | — |
| 820 | CPWP4 | — |

Se a seguito della verifica termica eseguita al paragrafo 1.4 della Sezione A si pervenisse a soluzioni diverse si prega di contattare il nostro Ufficio Tecnico.
*If you get different results from the thermal test (see Section A, paragraph 1.4), please contact STM team Technical dept.*
Wenn Sie bei der thermischen Prüfung gemäß Abschnitt A Ziffer 1.4 verschiedene Ergebnisse erhalten, kontaktieren Sie bitte unsere technische Abteilung.

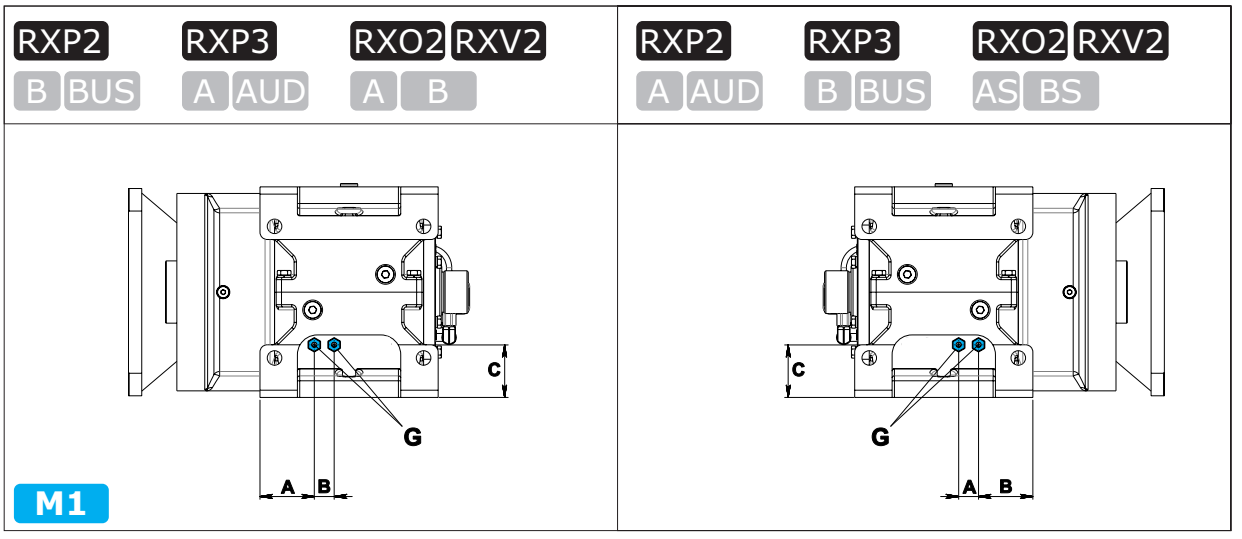
**3.0.3 Dimensionamento e Caratteristiche Funzionali**
Per la scelta del gruppo di raffreddamento si rimanda alla Sezione A-B.

***3.0.3 Sizes and Functional Features***
*Please refer to Section A-B for indications on how to choose the suitable cooling unit.*

**3.0.3 Bemaßung und Funktionseigenschaften**
Für die Wahl des richtigen Kühlaggregats verweisen wir auf die Sektion A-B.

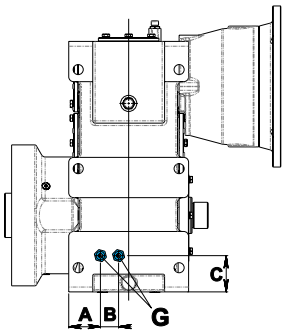
**3.0.4 Dimensioni** | ***3.0.4 Dimensions*** | **3.0.4 Maße**

**RXP2 - RXP3 RXO2 - RXV2 - M1**

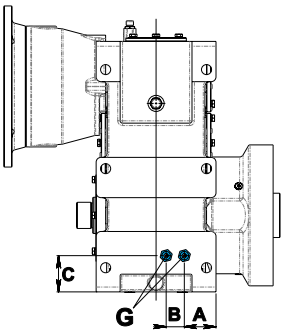


## RXP2 - RXP3 RXO2 - RXV2 - M3

RXP2 B BUS | RXP3 A AUD | RXO2 RXV2 A B




RXP2 A AUD | RXP3 B BUS | RXO2 RXV2 AS BS

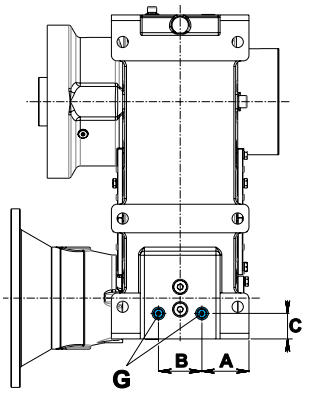



M3

## RXP2 - RXP3 - M4

RXP2 B BUS | RXP3 A AUD

RXP2 A AUD | RXP3 B BUS

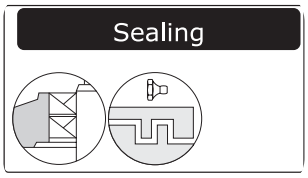



M4

| RXP2 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | A | B | C | G |
| **802** | M1 | 66.5 | 30 | 60 | 1/4" M |
| | M3 | 60 | 30 | 60 | 1/4" M |
| | M4 | 74 | 65 | 45 | 1/2" M |
| **804** | M1 | 72 | 32 | 65 | 1/4" M |
| | M3 | 68.5 | 30 | 65 | 1/4"M |
| | M4 | 83.5 | 70 | 50 | 1/2" M |
| **806** | M1 | 82 | 30 | 85 | 1/4" M |
| | M3 | 82 | 30 | 75 | 1/4" M |
| | M4 | 89.5 | 90 | 45 | 1/2" M |
| **808** | M1 | 86 | 30 | 78 | 1/2" M |
| | M3 | 78.5 | 45 | 90 | 1/2" M |
| | M4 | 98.5 | 100 | 40 | 1/2" M |
| **810** | M1 | 104 | 30 | 88 | 1/2" M |
| | M3 | 98.5 | 30 | 87 | 1/2" M |
| | M4 | 102.5 | 30 | 50 | 1/2" M |

| RXP3 - RXO2 - RXV2 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | A | B | C | G |
| **802** | M1 | 65 | 30 | 60 | 1/4" M |
| | M3 | 60 | 30 | 55 | 1/4" M |
| | M4 | 79 | 55 | 35 | 1/4" F |
| **804** | M1 | 72 | 32 | 65 | 1/4" M |
| | M3 | 65 | 30 | 60 | 1/4" M |
| | M4 | 80 | 65 | 35 | 1/4" F |
| **806** | M1 | 82 | 30 | 80 | 1/4" M |
| | M3 | 82 | 30 | 65 | 1/4" M |
| | M4 | 92 | 85 | 50 | 1/4" F |
| **808** | M1 | 87.5 | 30 | 82 | 1/2" M |
| | M3 | 85 | 50 | 80 | 1/2" M |
| | M4 | 106 | 85 | 50 | 3/8" F |
| **810** | M1 | 104 | 30 | 88 | 1/2" M |
| | M3 | 95 | 50 | 85 | 1/2" M |
| | M4 | 117.5 | 100 | 50 | 1/2" F |

| ACC8 | ACC8 - Accessori - Tipo Tenute | *ACC8 - Accessories - Seal Type* | ACC8 - Zübehor - Typ von Dichtung |
|---|---|---|---|




E' possibile richiedere diverse tipologie costruttive per realizzare la tenuta dinamica del riduttore.

*It is possible to request various types of manufacturing to ensure the dynamic tightness of the gearbox.*

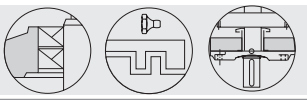
Es können verschiedene Bauarten angefordert werden, um die dynamische Dichtigkeit des Getriebes zu erhalten.

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| DT1 | | = Doppio anello di tenuta con labbro parapolvere in Entrata | = *Double dust lip seal - Input Shaft* | = Doppeldichtung mit Staublippe - Antriebwelle |



## 4.0 - Anelli di tenuta — *4.0 - Seals* — 4.0 - Dichtringe

## 4.1 - Applicabilità — *4.1 - Application* — 4.1 - Applikation

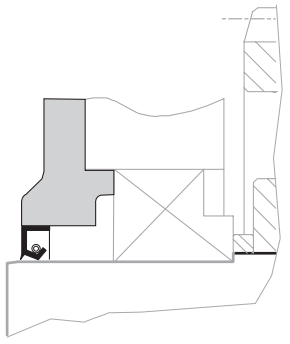
| | RXP2 - RXP3 | RXO2 - RXV2 |
|---|---|---|
| DT1 | | |

## 4.2 - Albero Entrata — *4.2 - Input shaft* — 4.2 - Antriebswelle

### INPUT - PAM

#### Standard

Un solo anello di tenuta con labbro parapolvere
*One dust lip seal*
*Ein einziger Dichtring mit Staublippe*

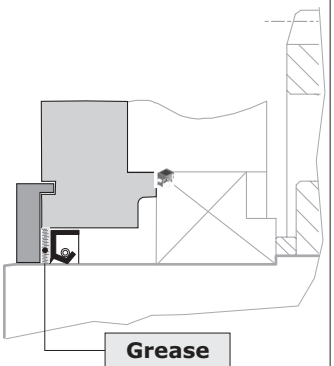


### INPUT - ECE

#### Standard

Un solo anello di tenuta con labbro parapolvere e coperchio di protezione
*One dust lip seal with dust protection*
*Ein einziger Dichtring mit Staublippe und Schutzabdeckung.*

Ambiente abbastanza polveroso
**Medium** dust load with abrasive particles
Ziemlich staubiges Umfeld



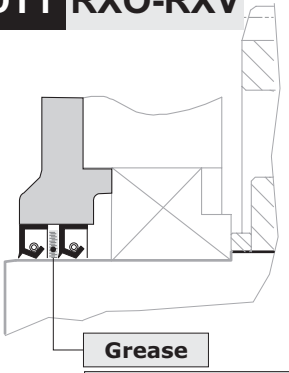
**Grease**
**Not regreaseable**

#### Dust-proof

Doppio anello di tenuta con labbro parapolvere.
*Double dust lip seal*
*Doppeldichtung mit Staublippe*

Ambiente molto polveroso
**High** dust load with abrasive particles
Sehr staubiges Umfeld

**DT1 RXO-RXV**

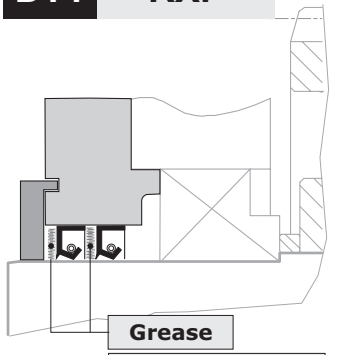


**Grease**
**Not regreaseable**

Doppio anello di tenuta con labbro parapolvere e coperchio protezione.
*Double dust lip seal with dust protection*
*Doppeldichtung mit Staublippe und Schutzabdeckung*

Ambiente molto polveroso.
**High** dust load with abrasive particles
Sehr staubiges Umfeld

**DT1 RXP**

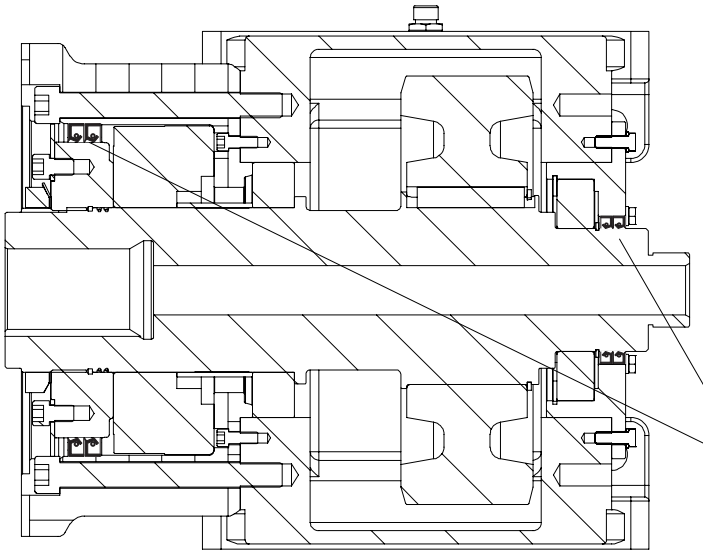


**Grease**
**Not regreaseable**

**4.0 - Anelli di tenuta** | ***4.0 - Seals*** | **4.0 - Dichtringe**

**4.3 - Albero Uscita** | ***4.3 - Output shaft*** | **4.3 - Abtriebswelle**

## OUTPUT

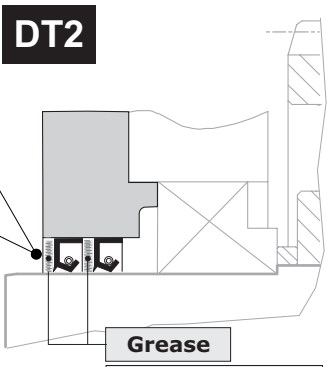


### Dust-proof

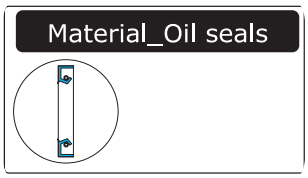
Doppio anello di tenuta con labbro parapolvere
*Double dust lip seal with dust protection*
*Doppeldichtung mit Staublippe*

Ambiente molto polveroso
**High** dust load with abrasive particles
Sehr staubiges Umfeld

**DT2**



| OPT | OPT - Opzioni - Materiale degli anelli di tenuta | *OPT - Options - Materials of Seals* | OPT - Optionen - Dichtungsstoffe |
|---|---|---|---|




E' possibile richiedere materiali opzionali per gli anelli per la tenuta dinamica del riduttore.

*It is possible to request optional material for the dynamic tightness of gearbox seal rings.*

Es können Dichtringe aus optionalen Materialien für die dynamische Dichtigkeit des Getriebes angefordert werden.

Possono essere forniti i seguenti accessori e dispositivi:

*Some devices can optionally be provided:*

Folgende Zubehörteile und Vorrichtungen können geliefert werden:

| Code Designation | Code ORDER | I | GB | DE |
|---|---|---|---|---|
| **VT1** | | = Paraoli in viton in entrata | = Viton oil seals at input end | = Ölabdichtungen aus Viton im Antrieb |
| **VT2** | | = Paraoli in viton in uscita | = Viton oil seals at output end | = Ölabdichtungen aus Viton im Abtrieb |
| **VT** | | = Paraoli in viton in entrata ed in uscita | = Viton oil seals at input and output end | = Ölabdichtungen aus Viton im An- und Abtrieb |

## 4.0 - Anelli di tenuta — *4.0 - Seals* — 4.0 - Dichtringe

## 4.1 - Applicabilità — *4.1 - Application* — 4.1 - Applikation

| | |
|---|---|
| VT1 | |
| VT2 | |
| VT | |

## 4.2 - Materiale degli anelli di tenuta — *4.2 - Materials of Seals* — 4.2 - Dichtungsstoffe

| Serie<br>*Series*<br>Baureihe | **OPT**<br>Opzioni - Materiale degli anelli di tenuta<br>*Options - Materials of Seals*<br>Optionen - Dichtungsstoffe | |
|---|---|---|
| | —<br>(Tenute STANDARD<br>*Oil Seals Standard*<br>Ölabdichtungen Standard) | ....<br>Opzioni - Disponibile<br>*Options Available*<br>Optonen - verfügbar<br>A richiesta<br>*On request*<br>Auf Anfrage |
| **RX** | **— (NBR)** | **VT1 - VT2 - VT** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **NBR1** | Paraoli in NBR in entrata | NBR oil seals at input end | Ölabdichtungen aus NBR im Antrieb |
| **NBR2** | Paraoli in NBR in uscita | NBR oil seals at output end | Ölabdichtungen aus NBR im Abtrieb |
| **NBR** | Paraoli in NBR in entrata ed in uscita | NBR oil seals at input and output end | Ölabdichtungen aus NBR im An- und Abtrieb |
| | | | |
| **VT1** | Paraoli in viton in entrata | Viton oil seals at input end | Ölabdichtungen aus Viton im Antrieb |
| **VT2** | Paraoli in viton in uscita | Viton oil seals at output end | Ölabdichtungen aus Viton im Abtrieb |
| **VT** | Paraoli in viton in entrata ed in uscita | Viton oil seals at input and output end | Ölabdichtungen aus Viton im An- und Abtrieb |